

L'INTONATION ANGLAISE ET L'ENSEIGNEMENT PAR VISUALISATION

Jennifer Low, Laboratoire de Phonétique

Département de Recherches Linguistiques de l'Université, Paris VII

Une étude instrumentale (spectrographe, mingographe et oscilloscope) de l'intonation anglaise dans le cadre de la théorie de l'énonciation permet des applications dans le domaine pédagogique.

Les analyses instrumentales montrent l'importance de deux phénomènes en intonation ; premièrement la forme de la courbe mélodique à la fin du schéma intonatif, deuxièmement les parties proéminentes à l'intérieur du schéma, les sommets de la courbe.

Les études effectuées montrent que les courbes mélodiques peuvent être reliées à des opérations énonciatives, telle que la modalisation et que les sommets de la courbe sont la trace d'opérations, telle que l'opération de quantification / qualification, ou de relations.

Une étude de l'acquisition de l'intonation anglaise par les étudiants francophones a établi leurs difficultés et leurs fautes et a montré que la symbolique souvent utilisée (points ou tirets) ne correspond pas à la réalité physique et peut même induire l'étudiant en erreur. Il a donc fallu trouver des moyens visuels plus adaptés. Le matériel pédagogique comprend un oscilloscope à mémoire et un magnétophone reliés à un extracteur de mélodie. Le cours permet une rétroaction visuelle aussi bien qu'auditive de la part de l'étudiant.

L'oscilloscope à mémoire transmet la courbe mélodique du schéma intonatif, prononcé par le professeur, sur la partie supérieure de l'écran. L'étudiant répète après le modèle, et la courbe mélodique qui correspond à sa répétition se transcrit sur la partie inférieure de l'écran. L'étudiant compare les deux courbes et fait varier la sienne jusqu'à ce que sa répétition soit correcte.

Nos expériences ont montré que l'auto-correction aussi bien visuelle qu'auditive donnent d'excellents résultats dans l'enseignement des courbes mélodiques anglaises. Néanmoins, les étudiants arrivent difficilement à produire les sommets à l'intérieur du schéma intonatif comme la marque des opérations énonciatives. Ils ne sont pas toujours conscients de ces phénomènes phono-syntaxiques qui sont, pourtant, fondamentaux à la langue anglaise. Il est donc important d'enseigner l'intonation anglaise en liaison avec les opérations énonciatives dont elle est la trace en surface.